A photograph of a hillside with a small town and a large stone tower on the right. The town is built on a steep slope, with several buildings visible, including a prominent white building with a dome. The tower is a tall, cylindrical structure with arched windows. The overall scene is in a warm, golden light, suggesting a sunset or sunrise.

ARQUITECTURA Y PAISAJE

transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN II

A B A D A E D I T O R E S

**ARQUITECTURA
Y PAISAJE**
transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN II

LECTURAS

Serie **H.^a del Arte y de la Arquitectura**

DIRECTORES Juan Miguel HERNÁNDEZ LEÓN y Juan CALATRAVA

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Para la edición de este libro se ha contado con la colaboración económica del Grupo de Investigación HUM813 Arquitectura y Cultura Contemporánea.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Los textos que se publican en este libro han sido objeto de previa evaluación por pares mediante el sistema de doble ciego.

© DE LOS TEXTOS, SUS AUTORES, 2022

© ABADA EDITORES, S.L., 2022

Calle del Gobernador, 18
28014 Madrid
WWW.ABADAEDITORES.COM

IMAGEN DE CUBIERTA: *Granada. Vista del Generalife y Río Dauro*, autor desconocido, ca. 1900. Archivo Municipal de Granada, signatura 00.018.17, número de registro 300667.

maquetación ANA DEL CID MENDOZA
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA
MARÍA ZURITA ELIZALDE

diseño de cubierta FRANCISCO A. GARCÍA PÉREZ
AGUSTÍN GOR GÓMEZ

ISBN 978-84-19008-07-7

IBIC AMA

depósito legal M-484-2022

impresión COFÁS, ARTES GRÁFICAS

Coordinadores de la edición

David Arredondo Garrido
Juan Manuel Barrios Rozúa
Emilio Cachorro Fernández
Juan Calatrava Escobar
Ana del Cid Mendoza
Francisco Antonio García Pérez
Agustín Gor Gómez
Bernardino Líndez Vílchez
Juan Carlos Reina Fernández
Marta Rodríguez Iturriaga
María Zurita Elizalde

PRESENTACIÓN	XIX
Juan Calatrava	

VOLUMEN I

1. PAISAJE URBANO Y CULTURA ARQUITECTÓNICA

ARCHITECTURE AND THE URBAN LANDSCAPE, PUBLIC SPACE AS A TRANSFORMATION OF CONTEMPORARY CITIES (1945-1970)	25
Adele Fiadino	
“LES RUINES D’UNE RAISON...” . DESONTOLOGIZACIÓN DEL PENSAMIENTO Y DESTRUCCIÓN DE LA ARQUITECTURA Y EL PAISAJE	37
Federico L. Silvestre	
MENDELSON Y AMERIKA: DOS VISIONES DE LA CIUDAD ILUMINADA	55
José Manuel Pozo Municio	
PAISAJE O ARTIFICIO: LA IMPLANTACIÓN DE JARDINES EN LAS PLAZAS DE GRANADA EN EL SIGLO XIX	69
Fernando Acale Sánchez	
EL TERCER ESPACIO DE LA CIUDAD: LA IDENTIDAD URBANA DE LOS PAISAJES INTERMEDIOS . .	81
Luisa Alarcón González, Francisco Montero-Fernández	
EL BLOQUE: INSTRUCCIONES DE USO	91
Mónica Aubán Borrell	

ARCHITECTURE, CITY, AND LANDSCAPE IN THE SABAUDIA PROJECT IN THE AGRO PONTINO . .	103
Gemma Belli	
THE LANDSCAPE IN THE ITALIAN PUBLIC SOCIAL HOUSING DURING THE '50S: ROBERTO PANE AS AN ARCHITECT FOR THE INA-CASA PLAN	117
Ermanno Bizzarri	
PERCEPTION OF URBAN SPACE AND ARCHITECTURE IN THE NORTHEAST OF ITALY BETWEEN THE 15TH AND 16TH CENTURIES: THE ROLE OF COLOR AND LIGHT	129
Federico Bulfone Gransinigh	
A CITY OF MARBLE. URBAN READINGS THROUGH THE LENS OF A MATERIAL.	141
Charlotte Bundgaard	
APERTURISMO ESPACIAL FRENTE AL LUGAR. EL CONCEPTO REDEFINIDO DE VENTANA COMO MECANISMO EVASOR	153
Emilio Cachorro Fernández	
DAMAGED IDENTITIES. EARTHQUAKES, HISTORICAL CENTRES AND RECONSTRUCTIONS BETWEEN ABANDONMENT AND URBAN REGENERATION	171
Stefano Cecamore	
MEMORIAS FRANCISCANAS: UNA VISIÓN SOBRE LOS PAISAJES DE LAS CIUDADES DE LIMA (PERÚ) Y SALVADOR (BRASIL) A PARTIR DE LOS CONVENTOS SERÁFICOS	179
Maria Angélica da Silva, Katherine Edith Quevedo Arestegui	
MAKING THE CITY.	191
Martina D'Alessandro	
LAS CASAS DE ALQUILER DE LUJO ENTRE MEDIANERAS EN EL PRIMER TRAMO DE LA GRAN VÍA DE MADRID. 1910-1920: PEDRO MATHET Y SEGUROS LA ESTRELLA.	205
Juan de Andrés Martínez	
CONTEMPORARY URBAN LANDSCAPES: THE CONSTRUCTION OF PUBLIC HOUSING IN THE 1950S IN SOUTHERN ITALY	217
Carolina De Falco	
UNIDAD EN LA VARIEDAD: ARQUITECTURA DE PAISAJE EN BERLÍN HANSAVIERTEL.	229
Manuel Rodrigo de la O Cabrera	
PAISAJES FORTIFICADOS EN CLAVE CONTEMPORÁNEA: UNA PUESTA EN VALOR PATRIMONIAL DE LA SIERRA SUR DE JAÉN A TRAVÉS DEL PROYECTO DE ARQUITECTURA.	241
Rafael de Lacour, Manuel Sánchez García	
PRECURSORES DE LA MOVILIDAD URBANA	253
Miguel Ángel Díaz González, Daniel Gómez Magide	
RENZO PIANO ENTRE EL MAR Y LA CIUDAD. ANÁLISIS DEL CENTRO BOTÍN Y LA TRANSFORMACIÓN DEL FRENTE MARÍTIMO DE SANTANDER	267
Daniel Díez Martínez	

LA CIUDAD Y EL OASIS: DOS CAMPUS DE DAN KILEY EN NUEVA YORK Y CALIFORNIA	281
Marta García Carbonero, Laura Sánchez Carrasco	
UNA MIRADA DE VUELTA. A PROPÓSITO DE ANTONIO JIMÉNEZ TORRECILLAS	291
Alba Jiménez Navas, Mario Martínez Santoyo	
PAISAJE CULTURAL URBANO E IDENTIDAD TERRITORIAL. CEMENTERIO, MEDINA Y ENSANCHE DE TETUÁN	303
Bernardino Líndez Vílchez	
LA TRANSFORMACIÓN URBANA DE LA CIUDAD DE LUGO A PARTIR DE LA IMAGEN FOTOGRÁFICA	317
Francisco Xabier Louzao Martínez	
(RE)CONSTRUIR LA CIUDAD SEGÚN SU CARTOGRAFÍA Y ARQUITECTURA: DEL MEDIO NATURAL AL TEJIDO URBANO INDUSTRIAL	329
Miriam Martín Díaz, Enrique Castaño Perea	
LA METAMORFOSIS DE CUSCO ENTRE CAMBIOS DEL PAISAJE URBANO Y CONSERVACIÓN DE IDENTIDAD CULTURAL	339
Claudio Mazzanti, Vianey Bellota Cavanaconza, Crayla Alfaro Auca	
LAS CASAS DE MIES VAN DER ROHE: DEL ESPACIO CONTINUO AL PAISAJE ENMARCADO	351
Ricardo Merí de la Maza, Clara E. Mejía Vallejo	
UNA CIUDAD DENTRO DE UN JARDÍN: EL LAGO DEL OESTE DE HANGZHOU	363
Antonio José Mezcua López	
UNA ARQUITECTURA DEL OLVIDO: EL PAISAJE PATRIMONIAL DEL CASTILLO Y FORTALEZA DE LA VILLAVIEJA EN BEAS DE SEGURA (JAÉN)	371
Pablo Manuel Millán-Millán, José Miguel Fernández Cuadros	
RHINOCEROS ESPERIMENTI: LA REPROGRAMACIÓN URBANA DESDE EL CONTEXTO HISTÓRICO	383
Fernando Moral Andrés, Elena Merino Gómez.	
“DES RACINES POUR LA VILLE”: REFLEXIONES DE RENÉE GAILHOUSTET EN TORNO AL PAISAJE URBANO.	397
María Pura Moreno Moreno	
ESO PARECE UNA IGLESIA. SOBRE EL LENGUAJE MODERNO Y LA IDENTIDAD DE LA ARQUITECTURA DEL TEMPLO	409
Juan M. Otxotorena	
THE PORTICOES OF BOLOGNA BETWEEN URBAN SPACE AND ARCHITECTURAL CULTURE. FROM THE MIDDLE AGES TO THE UNESCO NOMINATION	421
Daniele Pascale-Guidotti-Magnani, Elena Ramazza	
ABANDONO Y REGRESO. REHABITAR PEQUEÑOS PUEBLOS HISTÓRICOS ITALIANOS	435
Claudia Pirina	

TRES CARTOGRAFÍAS AMBIENTALES EN USA 1963-1975	449
Fenando Quesada López	
GEOGRAPHICAL FORMS AS ETYMOLOGY OF THE URBAN LANDSCAPE: A CONTRIBUTION TO THE (RE)DESIGN OF ARRABIDA (PORTO, PORTUGAL)	461
Sílvia Ramos	
EL TRÁNSITO ENTRE ALCÁZAR Y MEZQUITA EN LA CIUDAD DE MADINAT AL-ZAHRA: EL SABBAT	473
Manuela Rodríguez Bravo	
LOS PROYECTOS PARA LA FINCA EL SERRALLO EN GRANADA: CRÓNICA DE UN PAISAJE	487
Marta Rodríguez Iturriaga	
LLEGANDO A MADRID. MEMORIA DE UNA SILUETA	503
Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
EL PAISAJE COTIDIANO: NARRACIONES Y CARTOGRAFÍAS DEL SUR DE MADRID	515
Carlota Sáenz de Tejada Granados, Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro	
CONTRA LA DESMEMORIA. LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE PORTUARIO DE SEVILLA	527
Victoriano Sáinz Gutiérrez	
DE LA GRIETA DE ASFALTO A LA COSTURA VERDE: TRES EJEMPLOS DE RECONVERSIÓN URBANA	539
Laura Sánchez Carrasco, Marta García Carbonero	
CONSERVACIÓN EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS: ACTUACIONES EN LOS ESPACIOS GENÉRICOS DE LA CIUDAD HISTÓRICA	551
Silvia Segarra Lagunes	
ESCALERA Y PAISAJE. LUGARES INTERMEDIOS ENTRE LO URBANO Y LO DOMÉSTICO.	561
Juan Antonio Serrano García	
THE RURAL ITALIAN VILLAGES OF THE 1950S: PLACES TO KNOW AND RELIVE	573
Simona Talenti, Annarita Teodosio	
PAISAJE COLLAGE. LA INTEGRACIÓN DE LAS QUINTAS DE RECREO DEL CAMINO DE ARAGÓN EN LA CIUDAD DEL SIGLO XXI.	587
Carmen Toribio Marín, Rosana Rubio Hernando, Rafael García García	
EL PAISAJE DE LAS MEDINAS MARROQUÍES TRAS EL PROTECTORADO ESPAÑOL DE MARRUECOS (1912-56): EL LEGADO DE ALFONSO DE SIERRA OCHOA.	601
Jaime Vergara-Muñoz, Miguel Martínez-Monedero	
EL PAISAJE HISTÓRICO URBANO COMO RECURSO PARA EL PROYECTO DE ARQUITECTURA. ESTRATEGIA DE REGENERACIÓN URBANA PARA EL CONJUNTO SANTA CLARA-DON FADRIQUE EN SEVILLA	613
Cristina Vicente Gilabert, Marina López Sánchez, Mercedes Linares Gómez del Pulgar	
ARCHITECTURE IS <i>OUTIL</i>	625
Luca Zecchin	

REMIRAR PAISAJES HABITABLES: ESPACIOS DE CENTRALIDAD Y DE PROXIMIDAD URBANA. CONJUNTO PEDREGULHO Y EQUIPAMIENTOS DE BARRIO SESC EN BRASIL	639
Carla Zollinger, María Pía Fontana, Miguel Mayorga	

2. EL PATRIMONIO PAISAJÍSTICO ANTE LOS DESAFÍOS DE LA CONTEMPORANEIDAD

REPERCUSIONES DE LA ENAJENACIÓN DEL PATRIMONIO REAL EN EL PAISAJE DE LOS REALES SITIOS. EL CASO DE ARANJUEZ (MADRID, ESPAÑA)	651
Pilar Chías, Tomás Abad	
LA DEFINICIÓN DEL PAISAJE Y SU PROTECCIÓN: EL DEBATE ITALIANO ENTRE 1904-1939	663
Fabio Mangone	
PAISAJES DE RUINAS. UNA MIRADA SOBRE EL VALOR MEMORIAL DEPOSITADO EN LOS ASENTAMIENTOS URBANOS ABANDONADOS EN EL TERRITORIO EUROPEO CONTEMPORÁNEO	671
Carlos Bitrián Varea	
TRES FALLIDAS INTERVENCIONES EN EL PAISAJE: LO INAUTÉNTICO, EL ESPECTÁCULO TECNOLÓGICO Y LA PRESERVACIÓN ENCARECIDAMENTE PERVERSA.	679
Joan Casals Pañella	
WRIGHT'S INFLUENCE IN NAPLES.	687
Vincenzo Esposito	
CONSIDERACIONES DESARROLLISTAS GEOGRÁFICO-ESTRATÉGICAS DE LA ALPUJARRA. PROGRESIÓN TRADICIONAL ALPUJARREÑA Y EFECTOS ADVERSOS MEDIANTE UN EJEMPLO REPRESENTATIVO	697
Juan Luis Fernández-Quero	
<i>HABITAT ÉVOLUTIF</i> : LA CIUDAD VERTICAL DE ATBAT-AFRIQUE.	707
Cristina Quiteria García Dorce	
PARQUES PERIURBANOS EN ÁREAS METROPOLITANAS: DE PAISAJES PERIFÉRICOS A ESPACIOS DE SOCIALIZACIÓN	717
Francisco José García Fernández, Blanca del Espino Hidalgo	
PAISAJE EMPAQUETADO	731
Iñigo García Odiaga, Iñaki Begiristain Mitxelena, Ibon Salaberria San Vicente	
LA ARQUITECTURA DEL TURISMO DE MONTAÑA Y LA CONSTRUCCIÓN DE SU PAISAJE: DEL REFUGIO RURAL A LA ESTACIÓN DE ESQUÍ. EL CASO DE SIERRA NEVADA (GRANADA)	743
José V. Guzmán Fernández	
EMERGING LINKS BETWEEN ALPINE LANDSCAPE HERITAGE AND MEGA-EVENTS IN THE MILAN-CORTINA 2026 WINTER OLYMPICS	755
Zachary Mark Jones, Francesca Vigotti	

EL PATRIMONIO CULTURAL DEL VALLE DE RICOTE (MURCIA) Y LA CARTOGRAFÍA DEL <i>GENIUS LOCI</i> . BASES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS PARA LA ELABORACIÓN DE UN MAPA CULTURAL A PARTIR DE ACCIONES DE PARTICIPACIÓN SOCIAL	765
Joaquín Martínez Pino, Marta Ruiz Jiménez	
THE BUILT LANDSCAPE OF THE CINQUE TERRE	775
Mauro Marzo, Viola Bertini	
CHALLENGING THE ARCHITECTURAL LANGUAGE: THE BAMBOO CASE.	787
Giulia Pezzullo	
PATRIMONIO PAISAJÍSTICO Y ASENTAMIENTOS RURALES. REGENERACIÓN Y RECUPERACIÓN SOSTENIBLE DE LOS POBLADOS AGRÍCOLAS MODERNOS EN ITALIA Y ESPAÑA.	797
Raffaele Pontrandolfi, Jorge Moya Muñoz, Manuel Castellano Román	
PAISAJES PRODUCTIVOS Y ESPACIO PÚBLICO. CUANDO LA CIUDAD QUIERE SER MÁS CAMPO.	809
Juan Carlos Reina Fernández	
PAISAJE Y ANTIGUAS INFRAESTRUCTURAS. UN LAZO IDEAL ENTRE AFINIDADES Y DIVERSIDADES CULTURALES	819
Emanuele Romeo	
EL PROYECTO PAISAJÍSTICO COMO INSTRUMENTO PARA SOLVENTAR LA PRECARIEDAD EN EL BARRIO HISTÓRICO DE BAJO DE GUÍA DE SANLÚCAR DE BARRAMEDA	829
José Antonio Romero-Odero	
THE CASTLES OF <i>PAYS CATHARE</i> . A MULTI-LAYERED HERITAGE?	841
Riccardo Rudiero	

VOLUMEN II

3. OTROS PAISAJES, OTRAS ESCALAS: EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN EL TERRITORIO DISPERSO

LA TRANSFORMACIÓN MUDA DEL PAISAJE URBANO	857
Antonella Falzetti, Veronica Strippoli	
CAMBIAR EL PAISAJE: LA OBRA DEL INSTITUTO NACIONAL DE INDUSTRIA (1941-1975).	869
Ángeles Layuno	
DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE UN PAISAJE AGRÍCOLA MODERNO. EL AGRO PONTINO EN LA “BATTAGLIA DEL GRANO”.	887
David Arredondo Garrido	

THE HUMAN ECODYNAMICS OF THE ARCHITECTURAL ICELANDIC LANDSCAPE: THE HISTORICAL EXAMPLE OF TURF HOUSES AND EARTHWORKS	903
Pablo Barruezo-Vaquero	
THE SOTTOBORGO AND THE CAPILLA-ESCUELA: THE SERVICES OF THE PLANNED DISPERSED SETTLEMENT OF THE 20TH CENTURY IN ITALY, PORTUGAL AND SPAIN.	913
Tiziana Basiricò, Rui Braz Afonso, Luis Santos y Ganges	
EL PAISAJE Y LOS PRIMEROS PUENTES DE HORMIGÓN ARMADO DE ANDALUCÍA ORIENTAL, 1920-1945	925
Antonio Burgos Núñez, Juan Carlos Olmo García	
ARQUITECTURA DEL OLIVAR EN LA VEGA DE SEVILLA. FRAGMENTOS DE UN PAISAJE EXTINTO	939
Manuel Chaparro-Campos, José-Manuel Aladro-Prieto	
REGENERACIÓN, PAISAJES Y ARQUITECTURAS: ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN EN EMPLAZAMIENTOS MINEROS ABANDONADOS EN CERDEÑA	953
Pier Francesco Cherchi, Marco Lecis	
EL VÍNCULO AFECTIVO ENTRE ARQUITECTURA Y TERRITORIO.	963
María Fandiño Iglesias	
EL UNIVERSO ATRAPADO EN UN FRAGMENTO DE CIELO: LA INTERPRETACIÓN DEL PAISAJE LLEVADA A CABO POR JAMES TURRELL A TRAVÉS DE LOS SKYSPACES.	975
Tomás García Píriz	
JUAN BORCHERS, UNA MIRADA SOBRE EL ESCORIAL	987
Ignacio Hornillos Cárdenas	
THE TREND OF SPANISH-STYLE ARCHITECTURE IN JAPANESE HOUSES, HOTELS, SHOPPING CENTRES, OUTLETS, AND THEME PARKS IN THE 20TH CENTURY	1001
Ewa Kawamura	
THE PERTINENCE OF PERCEIVING THE VISIBLE: THE OPTICAL TELEGRAPH TOWERS OF THE CASTILLA LINE IN THE LANDSCAPE	1015
Laura Lalana-Encinas	
ARQUITECTURAS DE LA LLANURA, POÉTICAS DE LA INMENSIDAD	1027
Alejandro Lapunzina	
EL ESTABLO-GRANERO DEL DOTTI, UN MODELO DE AUTOR	1039
Fabio Licitra	
DE HABITAR UN TERRITORIO A CONSTRUIR UN PAISAJE: SAN JULIÁN DE SAMOS	1053
Estefanía López Salas	
ARQUITECTURA Y PAISAJES DEL PROGRAMA INDUSTRIAL DEL FRANQUISMO PARA EL BIERZO Y LACIANA (LEÓN, ESPAÑA)	1063
Jorge Magaz Molina	

ESCAPE FROM AVANT-GARDE: ARCHITECTURE AND LANDSCAPE IN HANNES MEYER'S KINDERHEIM IN MÜMLISWIL (1938-39)	1075
Andrea Maglio	
LAS “TIERRAS ALTAS” Y LA LECCIÓN DEL PAISAJE	1087
Paolo Mellano	
COLONIZACIÓN DEL TERRITORIO Y CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE	1099
Plácida Molina Ballesteros, Rui Manuel Braz Afonso, Rui Alves	
DEL COUNTRYSIDE AL TESLA WALD: EL COMPROMISO DEL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN UN BOSQUE DEGRADADO	1111
María Ocón Fernández	
NUEVOS MODELOS DE ASENTAMIENTO EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE RURAL ENTRE LA TRADICIÓN Y LA MODERNIDAD. LOS PUEBLOS DE LA REFORMA AGRARIA EN ESPAÑA E ITALIA A MEDIADOS DEL SIGLO XX	1123
Raffaele Pontrandolfi, José María Guerrero Vega, Francisco Pinto Puerto	
LA TORRE ALQUERÍA DE MÁGINA. CARTOGRAFÍAS Y ARQUITECTURA DE LA ALQUERÍA DE DÚRCAL	1137
David Raya Moreno	
EL PAISAJE DEL RÍO MAGDALENA, DISPOSITIVO INTEGRADOR DE CIUDAD	1149
Luz Mery Rodelo Torres	
HÁBITAT RURAL DISEMINADO Y NUEVAS FORMAS DE EXPLOTACIÓN DEL TERRITORIO EN LA SIERRA DE LA CONTRAVIESA (GRANADA - ALMERÍA)	1157
Luis Miguel Sánchez Escolano, Noelia Ruiz Moya	
GEOMETRÍA. LO QUE EL HORIZONTE MIDE	1169
Rafael Sánchez Sánchez	
LA PARTICIPACIÓN COMO PRÁCTICA DE MEDIACIÓN ENTRE EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO Y EL PAISAJE RURAL: EL CASO DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN ARQUITECTURA ETSAV-UPC	1179
Marta Serra-Permanyer, Roger Sauquet Llonch, Isabel Castiñeira Palou	
THE MYTH OF THE CAUCASIAN SOUTH: HOLIDAY DESTINATION OF THE WRITERS DURING THE SOVIET REGIME	1191
Chiara Simoncini	
LOS PROGRAMAS DE REHABILITACIÓN ARQUITECTÓNICA E INTEGRACIÓN SOCIAL DEL TERRITORIO RURAL ANDALUZ. ALAMEDILLA COMO CASO DE ESTUDIO.	1203
María del Carmen Vílchez Lara	
TERRITORIOS INVISIBLES, PAISAJES IMAGINADOS: ANÁLISIS Y ALTERNATIVAS SOBRE LA PROBLEMÁTICA DEL NO-LUGAR EN EL LEVANTE ALMERIENSE, SIGLOS XIX-XXI.	1215
María Zurita Elizalde	
PAISAJES AGRARIOS EXCAVADOS: EL CASO DE LA COMARCA DE HUÉSCAR	1237
Eduardo Zurita Povedano, Ángel Aguilera Delgado	

LOS CULTIVOS DEL AZÚCAR DE CAÑA, PAISAJES PRODUCTIVOS DE IDA Y VUELTA: EL CASO DEL LITORAL GRANADINO Y LAS FUNDACIONES CARIBEÑAS.	1251
Eduardo Zurita Povedano, Carmen Zurita Sánchez, Elías Mhend Cabrera	

4. DESCRIBIR EL TERRITORIO, COMUNICAR EL PAISAJE

PAISAJE Y POLÍTICA EN LA OBRA DE JOSÉ MARÍA DE PEREDA.	1265
Juan Calatrava	
EL CIELO NOCTURNO COMO PAISAJE	1279
Marta Llorente Díaz	
LA VENTANA INDISCRETA. LE CORBUSIER Y LA CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE.	1295
Jorge Torres Cueco	
51° 30' 46.20" N, 7° 1' 08.85" E	1311
Francisco Arques Soler	
PAISAJE Y MEMORIA. LA VEGA DE GRANADA EN LA OBRA DE FEDERICO GARCÍA LORCA.	1323
Paloma Baquero Masats	
ESTÉTICA PINTORESCA VERSUS DESARROLLISMO. LA DESTRUCCIÓN DEL PAISAJE Y EL AMBIENTE HISTÓRICO-ARTÍSTICO EN ESPAÑA	1335
Juan Manuel Barrios Rozúa	
LA DISTANCIA DEL PAISAJE EN EL SENTIDO TERRITORIAL DEL CUERPO.	1349
Aarón José Caballero Quiroz	
FROM SCANDINAVIAN SATELLITE TOWNS TO NEW TOWNS IN THE DESERT: ADA LOUISE HUXTABLE'S OVERSEAS REPORTAGES, 1965-1969. A TRAVELING ARCHITECTURE CRITIC'S PERSPECTIVE FOR CULTURAL MEDIATION	1359
Valeria Casali	
PAISAJES INVENTADOS: DEL HOTEL COMO PROMESA DEL HOGAR EFÍMERO, AL <i>BLING</i> DE LOS OBJETOS COTIDIANOS. CONVERGENCIAS ENTRE LA ALTERIDAD DE LO DOMÉSTICO EN EL CINE DE SOFIA COPPOLA Y LA INVASIÓN A LOS OTROS, EN LA OBRA DE SOPHIE CALLE.	1371
María de los Ángeles Castillo Soriano, J. Alberto Canavati Espinosa	
RECUPERAR LA LECTURA PARA COMUNICAR EL PAISAJE	1383
Antonio Alberto Clemente	
ONE YEAR FROM VENICE TO INDIA LEARNING FROM THE LANDSCAPE: THE "SLOW JOURNEY" OF DOLF SCHNEBLI	1393
Alessandra Como, Isotta Forni, Luisa Smeragliuolo Perrotta	
PAISAJES DE EXPORTACIÓN. EL RELATO BIDIMENSIONAL DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA.	1405
Felipe Corvalán Tapia	

CONTROL SOCIAL DESDE LA CIUDAD BASURAL EN <i>ISLA DE PERROS</i> DE WES ANDERSON.	1417
Bernardita Cubillos	
LA CONSTELACIÓN DE TUSCIA: EL MANIFIESTO PAISAJÍSTICO DE PIER PAOLO PASOLINI.	1429
Ana del Cid Mendoza	
DRAWING THE WATER TO SEE ROME. CULTURAL LANDSCAPE AND FLUIDITY.	1443
Francisco J. del Corral del Campo, Carmen M. Barrós Velázquez	
VER EL PAISAJE SIN LOS OJOS. SENTIR EL TERRITORIO A CIEGAS	1453
Francisco J. del Corral del Campo, Laura Muñoz González	
DE VALPARAÍSO A SACROMONTE. IMÁGENES DE UN PAISAJE ENCRİPTADO EN LA GRANADA DE FINALES DEL SIGLO XVI.	1467
Francisco A. García Pérez	
LA POESÍA VISUAL COMO METODOLOGÍA DE APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DE LA CIUDAD	1479
Rafaele Genet Verney, Antonio Fernández Morillas, Xabier Molinet Medina	
OTEANDO LA PALABRA. APROXIMACIONES A LA IDEA DE PAISAJE EN LA POESÍA HISPÁNICA DEL SIGLO XX	1489
José Miguel Gómez Acosta	
ESCALAS DEL PAISAJE EN LA NARRATIVA CINEMATOGRAFICA DE PAUL THOMAS ANDERSON . . .	1499
Agustín Gor Gómez	
THE ANCIENT CITY OF PAESTUM. THE EVOLUTION OF AGRICULTURAL LANDSCAPE REFLECTING THE VARIOUS SHAPES OF CIVILIZATIONS	1515
Ludovica Grompone	
(RE)PRESENTAR UN PAISAJE PRESENTE: SOBRE LA CONDICIÓN ENVOLVENTE DE LA ARQUITECTURA	1527
María Elia Gutiérrez Mozo, Ángel Cordero Ampuero	
LOS SUBURBIOS DE BARCELONA EN LOS AÑOS SESENTA A TRAVÉS DE LA LENTE DE ORIOL MASPONS Y JULIO UBIÑA	1539
Arianna Iampieri	
GRANADA: LOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD CRISTIANA A LA LUZ DE SU REPRESENTACIÓN GRÁFICA.	1551
Carlos Jerez Mir	
NUEVAS LECTURAS PATRIMONIALES DE LA CIUDAD DE CÓRDOBA. EL PAISAJE URBANO A TRAVÉS DE SU DIFUSIÓN HISTÓRICA	1563
Ángela Laguna Bolívar, Lourdes Royo Naranjo	
ENTRE VIENA Y SICILIA: ESPACIOS Y PRÁCTICAS DEL SABER CARTOGRAFICO EN EL SIGLO XVIII	1575
Valeria Manfrè	
EL COLOFÓN DEL VIAJE: NARRACIÓN Y PAISAJE DE ESTADOS UNIDOS EN EL SIGLO XIX	1587
Nicolás Mariné	

CARTOGRAFÍAS DE LEYENDAS: UNA APROXIMACIÓN GRÁFICA AL CAMPO TRANSILVANO A TRAVÉS DE SU PAISAJE LITERARIO	1597
Mario Martínez Santoyo, Alba Jiménez Navas, Tomás García Píriz	
TERRITORIOS REHABILITADOS: EL IMAGINARIO PAISAJÍSTICO A TRAVÉS DE INSTALACIONES ARTÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS	1611
José Luis Panea	
VALE DO AVE. PERCEPCIONES CONTEMPORÁNEAS DEL PAISAJE	1623
Júlia Cristina Pereira de Faria	
LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO FÍLMICO A TRAVÉS DEL CAMINAR EN ERIC ROHMER.	1635
Yolanda Pérez Sánchez	
EXCAVAR EL TERRITORIO A TRAVÉS DEL MAPA.	1647
Ana Isabel Rodríguez Aguilera, Elena Rocchi	
“EL MARIDAJE DE LO BELLO CON LO ÚTIL”: EL PAISAJE EN LA CUENCA DEL NOGUERA RIBAGORZANA, 1946-1962	1661
Isabel Rodríguez de la Rosa	
PAISAJES INESCRUTABLES: LOS AUTOCROMOS DE LA GRAN GUERRA DE JULES GERVAIS-COURTELLEMONT.	1673
Carmen Rodríguez Pedret	
MIRANDO MADRID. VISIONES DESDE EL CONTORNO DE LA CIUDAD	1687
Rocío Santo-Tomás Muro, Eva J. Rodríguez Romero, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
THE RADICAL TRAVERSE OF SPACE-TIME IN THE EIGHTEENTH-CENTURY PICTURESQUE GARDEN	1697
Rebecca J. Squires	

Oteando la palabra. Aproximaciones a la idea de paisaje en la poesía hispánica del siglo XX

Looking over the Word. Approaches to the Idea of Landscape in 20th-Century Hispanic Poetry

JOSÉ MIGUEL GÓMEZ ACOSTA

Márgenes Arquitectura, revista@margenesarquitectura.com

Abstract

El tema del paisaje (asociado a la arquitectura) puede rastrearse fácilmente en la historia de la literatura. Si ponemos el foco sobre la palabra poética en las letras hispánicas durante el siglo XX, es posible encontrar relaciones de contigüidad, analogía y correspondencia entre algunas de las ideas que marcan el transcurso de las vanguardias a la posmodernidad.

Si la generación del 98 inventa en gran medida una idea del paisaje español, el siglo XX será testigo de sucesivas transformaciones de dicho concepto: la emotiva concreción de Machado, la tradición y el surrealismo de Lorca, los paisajes conceptuales tendentes a la abstracción de Valente, los artificios borgianos, las nuevas tendencias poéticas a caballo entre el siglo XX y el XXI... Múltiples ejemplos de la poesía hispánica contemporánea cuya aportación a este debate puede leerse desde un prisma coincidente con lo arquitectónico.

The theme of landscape (associated with architecture) can be easily traced in the history of literature. If we focus on the poetic word in Hispanic letters during the twentieth century, it is possible to find relationships of contiguity, analogy and correspondence between some of the ideas that mark the course of the avant-garde to postmodernity.

If the generation of 98 largely invented an idea of the Spanish landscape, the 20th century will witness successive transformations of this concept: the emotional concretion of Machado, the tradition and surrealism of Lorca, the conceptual landscapes tending to the abstraction of Valente, Borgian artifices, new poetic trends straddling the 20th and 21st centuries... Multiple examples of contemporary Hispanic poetry whose contribution to this debate can be read from a point of view that coincides with the architectural one.

Keywords

Paisaje, poesía, literatura

Landscape, poetry, literature

Introducción

Javier Maderuelo, en relación al concepto de paisaje, afirma: “En la actualidad, pretender ofrecer una definición de paisaje con las debidas condiciones de concisión y universalidad es realmente imposible. Esta es una tarea que ha sido intentada en muchos ensayos y manuales sin que ninguna de las definiciones obtenidas sea plenamente satisfactoria, ya que todas parecen parciales al surgir desde puntos de vista epistemológicos concretos que, en muchos casos, resultan contradictorios. Así, la visión positivista de las ciencias naturales se enfrenta a la interpretación subjetiva de la creación artística, mientras que una posición intermedia la ocuparían las ciencias humanas y también ciertas ramas de la geografía que, desde los años sesenta del pasado siglo XX, aceptan algunos grados de subjetivismo como variables de trabajo. Sin embargo, el partir de una posición intermedia entre las dos posturas más contradictorias no asegura que las definiciones de paisaje que ofrecen los geógrafos sean más ajustadas o convincentes que las que proclaman otras disciplinas”¹. Desde esta premisa, el paisaje, en este texto, será considerado de forma general como una parte del territorio sobre la que se arroja, de una manera u otra, una mirada sensible y subjetiva, “con toda la complejidad psicológica y social que implica la percepción, donde reside una parte muy importante de su carga cultural”².

Esta presencia indisoluble de lo cultural en el concepto de paisaje se reflejará en múltiples maneras de mirar. De entre todos los ámbitos posibles, la palabra poética adquiere una presencia fundamental a la hora de caracterizar dicho concepto. Así, si ponemos el foco en las letras hispánicas durante el siglo XX, es posible encontrar relaciones de contigüidad, analogía y correspondencia entre algunas de las ideas que marcan el transcurso de las vanguardias a la posmodernidad. Especialmente, la mirada de los poetas supone una capa con significado propio, en la que lo *imaginario*, antes que lo meramente descriptivo, penetra en la percepción y comprensión de los paisajes.

Dada su limitada dimensión, la profundidad del presente texto será extraordinariamente somera. Esta breve incursión poética resultará necesariamente incompleta, y deberá entenderse como una mera introducción preliminar a un tema mucho más amplio.

La generación del 98. Machado y la concreción del lugar

El desastre del 98 fue decisivo en la imagen que, de España, se construiría de manera colectiva a partir del desánimo y la apatía que siguieron el final de una época. La literatura y el paisaje castellano formarán un conjunto compacto capaz de reflejar el momento histórico de decadencia y las posibles vías para su superación. Un grupo heterogéneo de creadores surge justamente en esos años para intentar dar respuesta al interrogante que supone el futuro del país y, en cierta medida, la idea misma de España. El paisaje juega un papel destacado en esa búsqueda del alma española y, en particular, el sobrio paisaje de Castilla se convertirá en un concepto que refleja la esencia perdida que se persigue. Así,

¹ Javier Maderuelo, *El paisaje. Génesis de un concepto* (Madrid: Abada Editores, 2005), 9.

² Félix Pillet Capdepón, “El paisaje de España en sus versos: de la naturaleza a la ciudad”, *Nimbus*, n.º 29-30, (2012): 531.

los poetas de la generación ofrecen descripciones que, más allá de lo geográfico, apuntan a una visión del alma.

Los autores del 98 parten de una realidad física, territorial si se quiere, capaz de definir la identidad colectiva del país. Para Azorín el paisaje representa algo paradigmático que no debe ser alterado³. En el paisaje se codifican las esencias, de manera que la descripción de sus características, accidentes y naturaleza acaba por convertirse en la imagen simbólica del espíritu del lugar y de sus habitantes. La naturaleza y el territorio dejan de funcionar como telón de fondo de la acción (como había sucedido con Pardo Bazán o Blasco Ibáñez) para ser el motivo principal. El paisaje pasa a ser interpretado, convirtiéndose en metáfora, es decir, en imagen, de estados emocionales tanto colectivos como íntimos. Pintores como Darío de Regoyos o Zuloaga recogen en su obra este mismo sentir.

Castilla sintetizaba una edad de oro hispánica a la que volver la mirada tras la caída del imperio español. Su paisaje es crudamente austero, repleto de vacíos, páramos, ruinas y tierras baldías o pueblos miserables. Aún así, en medio de la desolación, el paisaje representaba también la esperanza de un resurgir. La mirada al paisaje, de este modo, se convierte en una mirada cargada de valor y, en cierto sentido, netamente creadora. Según Unamuno, el significado metafórico del paisaje supone un proceso de integración y semejanza entre lo natural y lo puramente humano, como parte de un todo en el que la naturaleza se relaciona, mezclándose, con lo rural y lo urbano de manera análoga, hasta llegar a establecer una correspondencia entre el paisaje y el espíritu⁴.

El caso de Antonio Machado (fig. 1), resulta paradigmático en la concreción del lugar. La evocación precisa de los lugares en *Campos de Castilla* formula todo un universo particular en torno al paisaje y la manera de mirarlo. La forma en que Machado trasciende la idea mediante lo concreto hacia lo simbólico se aprecia con especial claridad en algunos de los poemas dedicados a Soria. Este nacionalismo implícito de reminiscencias románticas marca la obra de los autores del 98, de manera que la existencia de un ente colectivo nacional aparece dotada de características propias y representativas. Así, tanto la lengua como el léxico tradicional, adquieren un nuevo protagonismo.

De forma paralela, el regionalismo arquitectónico, coetáneo a la generación del 98, recogerá la imagen de la arquitectura tradicional como elemento capaz de construir una identidad propia. El norte de España tendrá un papel destacado en el inicio de esta corriente, con una vuelta a la tradición medieval como símbolo de la grandeza perdida. El regionalismo beberá de las incursiones de viajeros, arqueólogos y arquitectos, descubridores de un patrimonio arquitectónico y paisajístico. En el caso de Castilla, el regionalismo arquitectónico estará muy próximo ideológica y estéticamente a la generación del 98. Arquitectos como Anasagasti, Torres Balbás, García Mercadal,

³ Carlos Larrinaga Rodríguez, "Paisaje nacional y los literatos del 98: el caso de Azorín", *Lurralde*, n.º 25, (2002): 183-196.

⁴ Eduardo Martínez de Pisón, *Imagen del paisaje. La Generación del 98 y Ortega y Gasset* (Madrid: Caja Madrid, 1998), 61.

volverán la mirada a la arquitectura popular y sus sistemas constructivos tradicionales relacionados irremediabilmente con el contexto cultural e histórico⁵.



Figura 1: Alfonso Sánchez García, *Retrato de Antonio Machado*. (Historia de la Literatura Argentina, Vol. II) Imagen de dominio público

Tanto la concreción de la arquitectura real, de la que se nutrirá el regionalismo, como la concreción poética de los elementos de un paisaje, harán de aquello que ya existe, de la apreciación de su belleza y lógicas intrínsecas, la razón de ser de esta nueva manera de sentir: “Una larga carretera / entre grises peñascales, / y alguna humilde pradera / donde pacen negros toros. Zarzas, malezas, jarales. // Está la tierra mojada / por las gotas del rocío, / y la alameda dorada, / hacia la curva del río. / Tras los montes de violeta / quebrado el primer albor: / a la espalda la escopeta, / entre sus galgos agudos, caminando un cazador”⁶.

La generación del 27. Lorca, la tradición y el surrealismo

El 15 de diciembre de 1927, Dámaso Alonso, Gerardo Diego, Jorge Guillén y Federico García Lorca, entre otros, viajan a Sevilla para celebrar el legado de Góngora y sentar, al mismo tiempo, las bases de la nueva literatura de su época: una renovación estética que conjugará, de manera singular, las innovaciones propias de las vanguardias con la

⁵ Carlos Velasco Barral, “Orígenes de la difusión de la arquitectura popular en España. Una evolución geográfica”, *P+C*, n.º 5, (2014): 47-58.

⁶ Antonio Machado, *Campos de Castilla* (Madrid: Cátedra, 2006).

tradición. Así, el léxico culto se enriquece con términos populares, la metáfora se acomoda a las tendencias del surrealismo, las estrofas clásicas conviven con nuevas modalidades métricas y la temática se amplía, pudiendo decirse que los temas se humanizan.

En lo que al paisaje se refiere, los grandes asuntos del ser humano (la vida, el amor, la muerte, la libertad...) se tratan, en ocasiones, a través de la idea de ciudad. Lo urbano aparece como metáfora de un momento de eclosión y crecimiento que despliega tantas esperanzas como interrogantes. En este sentido *Impresiones y paisajes*, obra de Federico García Lorca (fig. 2), es un ejemplo temprano de cómo los elementos del paisaje aparecen de distinta manera: desde la descripción concreta hasta la metáfora abstracta, aunque siempre desde la óptica de una ciudad pequeña ligada a un paisaje rural, como era la Granada de comienzos del siglo XX⁷.

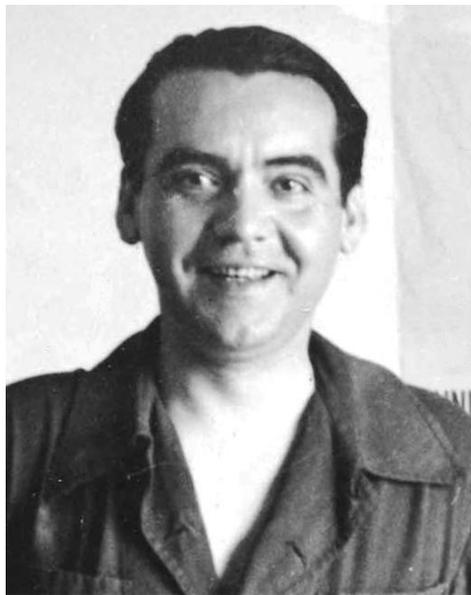


Figura 2: Anónimo, *García Lorca, Huerta de San Vicente, Granada*. (Museo Reina Sofía) Imagen de dominio público

“Eso es lo que no tiene Granada y la vega oídas desde la Alhambra. Cada hora del día tiene un sonido distinto. Son sinfonías de sonidos dulces lo que se oye. Y al contrario que los demás paisajes sonoros que he escuchado, este paisaje de la ciudad romántica modula sin cesar. Tiene tonos menores y tonos mayores. Tiene melodías apasionadas y acordes

⁷ Matilde Goulard de Westberg, “El paisaje lorquiano”, *Boletín AEPE*, n.º 13, (1975): 71.

solemnes de fría solemnidad. El sonido cambia con el color, por eso cabe decir que éste canta”⁸.

Los chopos de la Vega, los campos de olivos, la libertad del aire y el agua, la presencia de Sierra Nevada, aparecen como elementos necesarios para entender la ciudad o, más concretamente, al individuo que la habita en toda la complejidad de su ser. Este entendimiento se produce mediante la metáfora. Algo que llegará a su cumbre máxima en una obra como *Poeta en Nueva York*. En ella el paisaje urbano descomunal de la gran metrópoli del siglo XX se convierte en el paisaje de la arquitectura contemporánea y de las multitudes que la habitan. Algo que queda patente en algunos títulos: “Paisaje de la multitud que vomita”, “Paisaje de la multitud que orina” o “Panorama ciego de Nueva York”. La propia palabra *paisaje* adquiere un protagonismo propio en la obra. Un paisaje que, mediante la enormidad, el apilamiento, la deshumanización de sus formas y procesos revela la metáfora de una profunda angustia existencial. Un vacío que revela, en la pérdida de los elementos naturales y rurales, la pérdida de todo lo que, de una forma u otra, está destinado a desaparecer. “La aurora de Nueva York tiene / cuatro columnas de cieno / y un huracán de negras palomas / que chapotean las aguas podridas. // La aurora de Nueva York gime / por las inmensas escaleras / buscando entre las aristas / nardos de angustia dibujada. // La aurora llega y nadie la recibe en su boca / porque allí no hay mañana ni esperanza posible. / A veces las monedas en enjambres furiosos / taladran y devoran abandonados niños. // Los primeros que salen comprenden con sus huesos / que no habrá paraíso ni amores deshojados; / saben que van al cieno de números y leyes, / a los juegos sin arte, a sudores sin fruto. // La luz es sepultada por cadenas y ruidos / en impúdico reto de ciencia sin raíces. / Por los barrios hay gentes que vacilan insomnes / como recién salidas de un naufragio de sangre”⁹.

La generación del 50. Valente: una abstracción del paisaje

Si la generación del 98 y la del 27 ya presentaban signos de gran heterogeneidad, cercanos en ocasiones a invalidar el concepto mismo, por volátil, de generación, la del 50 acusará en mayor medida si cabe dicha característica. El caso paradigmático de José Ángel Valente (fig. 3) servirá aquí como aproximación somera al paisaje desde la poética de la mitad del siglo XX.

A menudo se ha señalado a Valente como poeta del silencio. Su mirada hacia el misticismo hace que su poesía vuelva hacia un origen anterior al lenguaje: el canto¹⁰. “Un poema no existe si no se oye antes que su palabra, su silencio”¹¹. En este sentido, quizá el

⁸ Federico García Lorca, *Impresiones y paisajes* (Madrid: Pigmalión Edypro, 2017).

⁹ Federico García Lorca, *Poeta en Nueva York* (Barcelona: Espasa, 2011).

¹⁰ Claudie Terrasson, “El paisaje en la poesía de José Ángel Valente. Espacio testimonial y espacio de deshacimiento”, *L’Aged’or*, n.º 10 (2017), consultado 20 de abril de 2021. <https://doi.org/10.4000/agedor.1489>

¹¹ José Ángel Valente, *Fragmentos de un libro futuro* (Madrid: Galaxia Gutenberg-Círculo de Lectores, 2011).

paisaje más emblemático de la obra de Valente sea el desierto: “Cruzo un desierto y su secreta/ desolación sin nombre”¹².



Figura 3: Elisa Cabot, *El poeta, ensayista y traductor español José Ángel Valente*.(Flickr.com) Licencia CreativeCommons

En terminología valenteana, la vuelta a la “antepalabra”, a la esencia aún no determinada del lenguaje, tiene su analogía en la “antepupila”. El mirar en sí mismo, como abstracción conceptual, antes que el propio acto o el objeto concreto que se mira. Relacionada con la idea de paisaje, la construcción de un sentido para lo que se ve adquiere connotaciones sustanciales que, más allá de la concreción del territorio, remiten a una serie de relaciones culturales abstractas o profundamente interiores entre quien contempla y el objeto contemplado:¹³“Veo, veo. Y tú ¿qué ves? No veo. ¿De qué color? No veo. El problema no es lo que se ve, sino el ver mismo. La mirada, no el ojo. Antepupila. El no color, no el color. No ver. La transparencia”¹⁴.

El nombre del lugar, los topónimos, marcan no obstante un punto de concreción en algunos poemas de Valente, aunque su obra tienda, en general a la indeterminación. “La palabra ha de llevar al punto cero, al punto de la indeterminación infinita, de la infinita libertad”¹⁵. En “Silos”, el topónimo retorna a la esencia de Castilla como lugar de una utópica grandeza ya pasada. Sin embargo, Valente desanda este camino en el que el paisaje venía a construir una marcada identidad nacional para trascenderlo, interiorizando un paisaje de resonancias abstractas, directamente en las antípodas de la lectura hecha por las generaciones anteriores. “Silos / La luz. / La Yecla: el socavado / corazón de la piedra / o la ascensión del aire. / Arriba / el agrio son quebrado de los grajos”¹⁶.

¹² José Ángel Valente, *A modo de esperanza* (Madrid: Ediciones Rialp, 1954).

¹³ Alejandro Piña, “La mirada de un poema: Paul Klee en *No amanece el cantor* de José Ángel Valente”, *Anuario de Literatura Comparada*, n.º 6 (2016): 255-263.

¹⁴ José Ángel Valente, *Obra poética 2. Material Memoria (1977-1992)* (Madrid: Alianza, 1999).

¹⁵ Valente, *Obra...*,14.

¹⁶ Valente, *Obra...*,14.

Algo similar ocurre con otros dos topónimos: Víznar y Cabo de Gata. En el primero, los hechos concretos sucedidos en un territorio muy determinado (la muerte de Lorca) acaban trascendiendo dicha concreción para volver la mirada hacia el punto cero de la imprecisión de valenteana. En el poema, el topónimo, de alguna manera el paisaje mismo, se hace uno con el lecho luctuoso para, inmediatamente, trascenderlo a la memoria abstracta que representa: “DESDE Granada subimos hasta Víznar. Vagamos por el borde sombrío del barranco. – ¿Dónde?, decíamos. Era el otoño. Las hermanas, las viudas, los hijos de los muertos venían con grandes ramos. Entraban en el bosque y los depositaban en algún lugar, inciertos, tanteantes. ¿En dónde había sucedido? – Lo mataron a él, decía la mujer, pero aquí también mataron a otros muchos, a tantos, a eso que ahora nadie recuerda. – Él ya no es él – dije. Es el nombre que toma la memoria, no inextinguible de todos”¹⁷. En el segundo, Cabo de Gata recorre las cualidades místicas del desierto: la luz que transmuta el color en transparencia. El vacío que, antes que marcar el paisaje que está por venir, regresa en una caída interior al origen materno de lo innostrado: “El cabo entra en las aguas como el perfil de un muerto o de un durmiente con la cabellera anegada en el mar. El color no es color, es tan sólo la luz. Y la luz sucedía a la luz en láminas de tenue transparencia. El cabo baja hacia las aguas, dibujado perfil por la mano de un dios que aquí encontrara acabamiento, la perfección del sacrificio, delgadez de la línea que engendra un horizonte o el deseo sin fin de lo lejano. El dios y el mar. Y más allá, los dioses y los mares. Siempre. Como las aguas besan las arenas y tan sólo se alejan para volver, regreso a tu cintura, a tus labios mojados por el tiempo, a la luz de tu piel que el viento bajo de la tarde enciende. Territorio, tu cuerpo. El descenso afilado de la piedra hacia el mar, del cabo hacia las aguas. Y el vacío de todo lo creado envolvente, materno, como inmensa morada”¹⁸.

Entre el siglo XX y el XXI. A modo de conclusión: el paisaje emocional

A comienzos de la década de los 80, Luis García Montero retomará una expresión de Antonio Machado para denominar una nueva corriente poética que triunfará largamente en España durante varias décadas: “la otra sentimentalidad”¹⁹. La llamada “poesía de la experiencia” buscará en los afectos cercanos, en lo puramente cotidiano, la expresión de una intimidad personal, a la vez urbana y socialmente comprometida. Elementos propios de la vida corriente, así como sus paisajes (la calle, la casa, los espacios públicos, los espacios de nuestra común privacidad...) aparecen como enunciadores familiares de la naturaleza humana. “Ahora sé / que estas calles nos han hecho solitarios / y nuestro corazón / tiene el pulso amarillo / de las maderas lentas de un tranvía. // Sobre su cuerpo viejo / andábamos despacio, de forma irregular, / con una simetría parecida a los árboles. // Era hermoso acudir / cada mañana / y respetar la cita con la hiedra / del

¹⁷ Valente, *Fragmentos...*, 11.

¹⁸ Valente, *Fragmentos...*, 11.

¹⁹ Laura Scarano, “La poesía de Luis García Montero: una historia de todos en primera persona”, en *El hispanismo ante el bicentenario*, 2010, consultado 20 de abril de 2021, http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.1167/ev.1167.pdf.

muro, / los ropajes cansados de las casas estrechas / y de las calles sucias. Agradable / cruzar sobre algún puente, / detenerse lo exacto / para ver cómo el agua discute en las orillas. // En su jardín olimos / los primeros inviernos, su curso indefinido / por entre las palmeras. / Casi nadie pasaba, / sólo había / cuarenta sillas rojas / de los bares cerrados y alguna soledad / definitiva. // Durante muchos años, / durante tantos días que pasaron / el uno tras el otro, / el deber era un cierto paseo solitario, / la cita con un rumbo que sólo desviamos / para pisar las horas que caían, / los sueños que faltaban, / la superficie helada de los charcos, / para saltar los setos / o besamos las uñas moradas por el frío. / Y llegando a la puerta solíamos comprar / pequeños caramelos de nata o de violetas. // Entrábamos por fin para mezclamos / como cada mañana de la vida / con el paso cansado, los azulejos fríos / de un mundo hecho en latín / y números romanos. // Ahora sé / que en aquella ciudad deshabitada / la gente andaba triste, / con una soledad definitiva / llena de abrigos largos y paraguas”²⁰.

El paisaje emocional tendrá amplia cabida en la obra de jóvenes poetas a comienzos del siglo XXI. Valga como ejemplo la figura de Luna Miguel y su libro *Arrecife de las sirenas*. En él, el lugar geográfico que lo intitula, nunca aparece de manera concreta. La autora, sin embargo, comparte la capacidad del paisaje como motivo de evocación y símbolo. “Otro lugar geográfico que nunca aparece es Almería, cuando en realidad el título del libro remite al arrecife de las sirenas, en Cabo de Gata. No sé si me considero romántica, pero comparto que la fuerza del paisaje cada vez es más importante para mí, o al menos lo fue durante la escritura de *El arrecife*. Creo que durante esos dos años lo que busqué fue un sitio en el que sentirme bien. Un sitio al que pudiera regresar y sentirlo como casa. Descubrí que eso no existe y que se lo tiene que crear uno. Que la casa está dentro de uno. Por eso no vi necesario incluir ciertos textos en los que sí se hablaba del arrecife de las sirenas geográfico. Cerca de ese sitio es donde están las cenizas de mi madre”²¹. La creación del paisaje emocional aparece claramente definida en sus versos: “lo que me libera del miedo y de la muerte/ es verte vivo en todos mis paisajes”²².

Como breve y nunca definitiva conclusión a este abordaje a la idea de paisaje en las letras hispánicas del siglo XX, desde lo concreto, lo simbólico, lo surreal, lo abstracto o lo emocional, recurriremos a Borges y a las palabras dichas en Madrid en octubre de 1921: “El paisaje —como todas las cosas en sí— no es absolutamente nada. La palabra paisaje es la condecoración verbal que otorgamos a la visualidad que nos rodea, cuando ésta nos ha untado con cualquier barniz conocido de la literatura”²³.

²⁰ Luis García Montero, “Como cada mañana”, en *El jardín extranjero* (Madrid: Ediciones Rialp, 1983).

²¹ Ana Llorba, entrevista “Paisajes mentales y experiencias transformadoras: Luna Miguel”, 22 de agosto de 2017, <https://barcelones.com/talento/paisajes-mentales-y-experiencias-transformadoras-luna-miguel/2017/08/>.

²² Luna Miguel, *Arrecife de las sirenas* (Madrid: La Bella Varsovia, 2017).

²³ Jorge Luis Borges, “Crítica del paisaje”, *Cosmópolis*, n.º 34(1921).

El paisaje es hoy un tema crucial en el debate arquitectónico, urbanístico, artístico, territorial, político, ecológico y antropológico. En la pregunta sobre qué es un paisaje se entrecruzan muchas de las grandes cuestiones que tienen que ver con la construcción y con la percepción de nuestro entorno, en un momento determinado por una crisis global que convierte a la mirada sobre nuestro hábitat en un asunto marcado por la urgencia. La centralidad del paisaje en la cultura contemporánea es un fenómeno tan reconocido que ha dado lugar a elaboraciones teóricas específicas tendentes a dar cuenta del mismo. Está claro que hoy las cuestiones relacionadas con el paisaje, en su sentido más amplio, constituyen uno de los núcleos conceptuales en los que en mayor medida se entrecruzan naturaleza, cultura, historia y contemporaneidad.

La complejidad y variedad de temas que el paisaje convoca solo puede abordarse desde una mirada transversal y desde la complementariedad de diferentes saberes y disciplinas. Tal fue el objetivo que se propuso el Congreso Internacional *Arquitectura y paisaje: transferencias históricas, retos contemporáneos*, celebrado en Granada del 26 al 28 de enero de 2022, cuyas aportaciones se recogen en el presente volumen.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA